

Operating Manual *Bedienungs-Handbuch*

SaniDrum 400
SaniDrum 600
SaniDrum 700
SaniDrum 950



INTRODUCTION / EINFÜHRUNG

- This operating and maintenance manual must be available to the user or the instructed maintenance personnel at all times.
Diese Betriebs- und Wartungsanleitung muss dem Benutzer oder dem eingewiesenen Wartungspersonal jederzeit zur Verfügung stehen.
- This operating manual is designed for making it easier for you:
 - to familiarize yourself with the machine/system, - to use the machine/system in accordance with its designated use,
 - to utilize the machine/system,*Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen Folgendes erleichtern:*
 - sich mit der Maschine / Anlage vertraut zu machen, - die Maschine / Anlage bestimmungsgemäß zu benutzen,
- Read this operating manual carefully!
It contains important information on how to operate the machine/system:
 - safely and
 - correctly.*Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch!*
Es enthält wichtige Informationen zur Bedienung der Maschine / Anlage:
 - sicher und
 - richtig.
- Observing this information will ensure:
 - the safety of the operating personnel,
 - that dangerous situations (accidents) are avoided - the smooth operation of the machine / system.*Durch die Beachtung dieser Informationen wird Folgendes sichergestellt:*
 - die Sicherheit des Bedienungspersonals,
 - dass gefährliche Situationen (Unfälle) vermieden werden - der reibungslose Betrieb der Maschine / Anlage.
- We cannot be held liable for any damage resulting from non-observance of this operating and maintenance manual.
Wir haften nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Betriebs- und Wartungsanleitung entstehen.
- The inversion drums are designed exclusively for the Sanikom inversion process. Using the machine/system for purposes other than those described in this manual is considered contrary to its designated use. The manufacturer / supplier cannot be held liable for any damage resulting from such use. Any such use is at the sole risk of the user.
Die Inversionstrommeln sind ausschließlich für den Sanikom-Inversionsprozess konzipiert. Die Verwendung der Maschine / Anlage zu anderen als den in diesem Handbuch beschriebenen Zwecken gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller / Lieferant nicht. Eine solche Verwendung erfolgt auf alleiniges Risiko des Nutzers.

- Operating the machine within the limits of its designated use also involves observing the instructions set out in the operating and maintenance manual and complying with the inspection and maintenance conditions.
- *Zum Betrieb der Maschine innerhalb der bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Beachtung der Anweisungen, die in der Betriebs- und Wartungsanleitung enthalten sind und den Inspektions- und Wartungsbedingungen.*
- The inversion drums of the type "400, 600, 700 and 950" must be operated, maintained and repaired by persons trained for such purposes only.
- *Die Inversionstrommeln vom Typ "400, 600, 700 und 950" müssen betrieben, gewartet und instand gehalten werden Reparaturen dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die für diese Zwecke geschult wurden.*
- The inversion drums of the type "400, 600, 700 and 950" may only be operated using original accessories from Sanikom
- *Die Inversionstrommeln vom Typ "400, 600, 700 und 950" dürfen nur mit Originalzubehör von Sanikom betrieben werden*

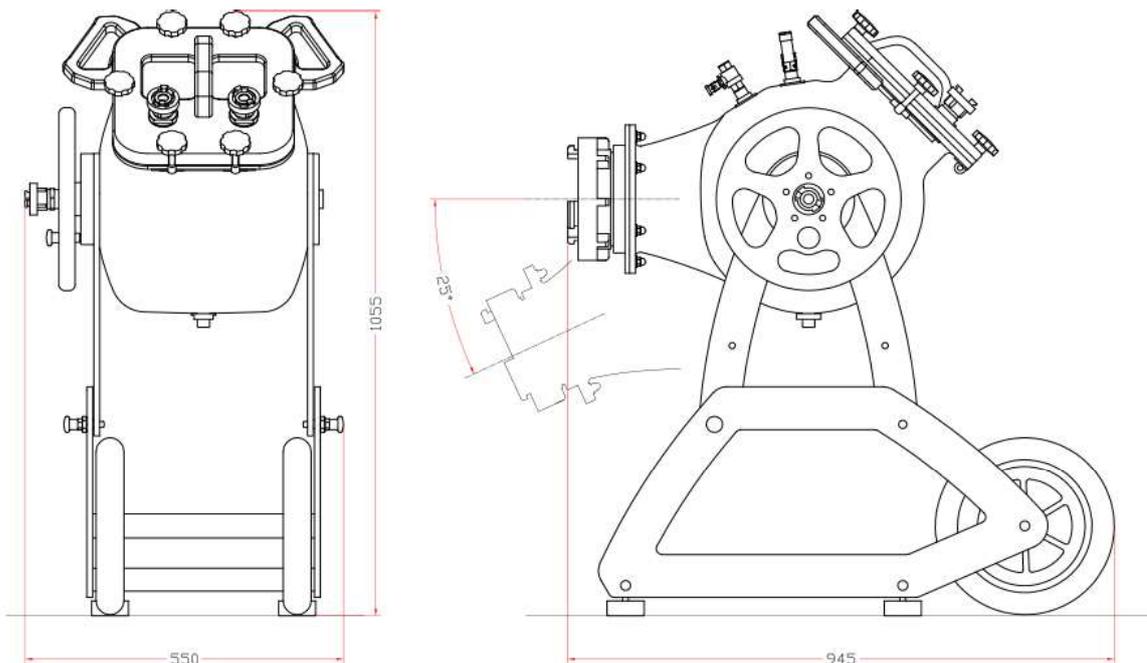
Sanidrum 400

Sanikom inversion drum 400, max pressure 1,1 bar; max. temperature 100° C
Sanikom Inversionstrummel 400, max. Druck 1,1 bar; max. Temperatur 100° C



Sanidrum 400	
thickness Wanddicke	3 mm
DN 100	≈ 18 m
DN 125	≈ 16 m
DN 150	≈ 12 m
DN 200	≈ 8 m
weight / Gewicht 32 kg	

Technical details / technische Daten Dimensions / Dimensionen



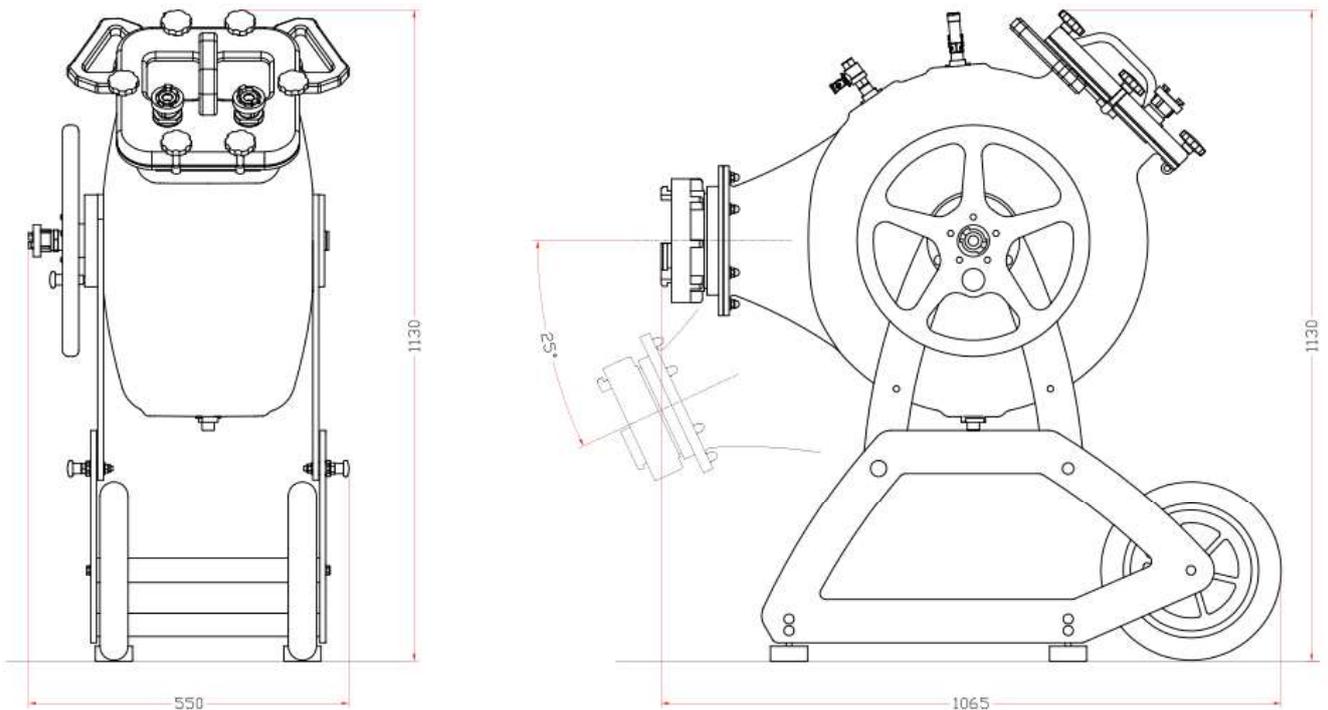
Sanidrum 600

Sanikom inversion drum 600, max pressure 1,1 bar; max. temperature 100° C
Sanikom Inversionstrummel 600, max. Druck 1,1 bar; max. Temperatur 100° C



Sanidrum 600	
thickness Wanddicke	3 - 4 mm
DN 100	≈ 40 m
DN 125	≈ 30 m
DN 150	≈ 26 m
DN 200	≈ 18 m
DN 250	≈ 12m
weight / Gewicht 39 kg	

Technical details / *technische Daten* Dimensions / *Dimensionen*



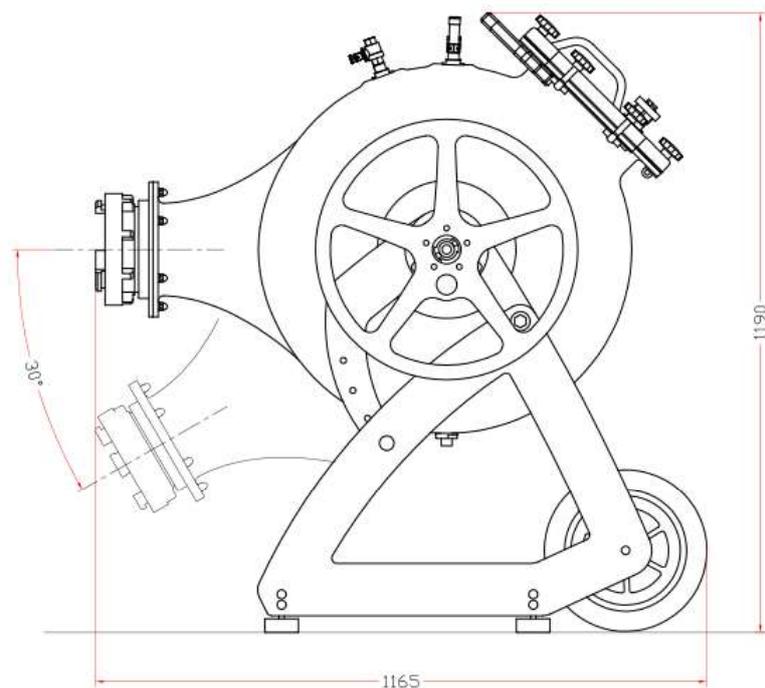
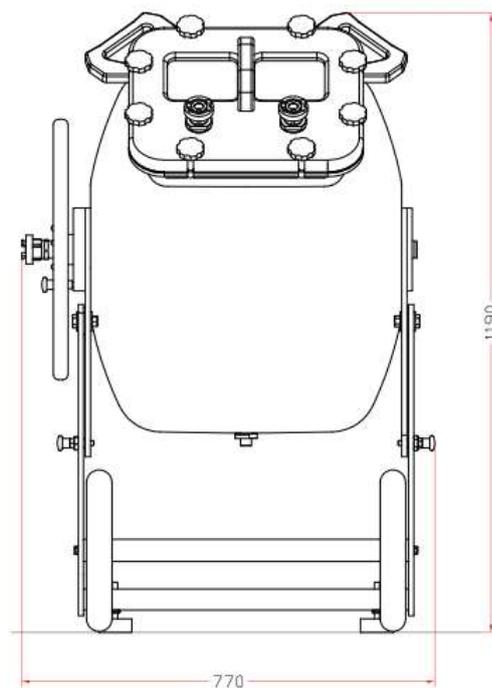
Sanidrum 700

Sanikom inversion drum 700, max pressure 1,1 bar; max. temperature 100° C
Sanikom Inversionstrummel 700, max. Druck 1,1 bar; max. Temperatur 100° C



Sanidrum 700	
thickness Wanddicke	3 - 4 mm
DN 100	≈ 60 m
DN 125	≈ 55 m
DN 150	≈ 45 m
DN 200	≈ 40 m
DN 250	≈ 40 m
DN 250	≈30m (6mm)
weight / Gewicht 55 kg	

Technical details / technische Daten Dimensions / Dimensionen



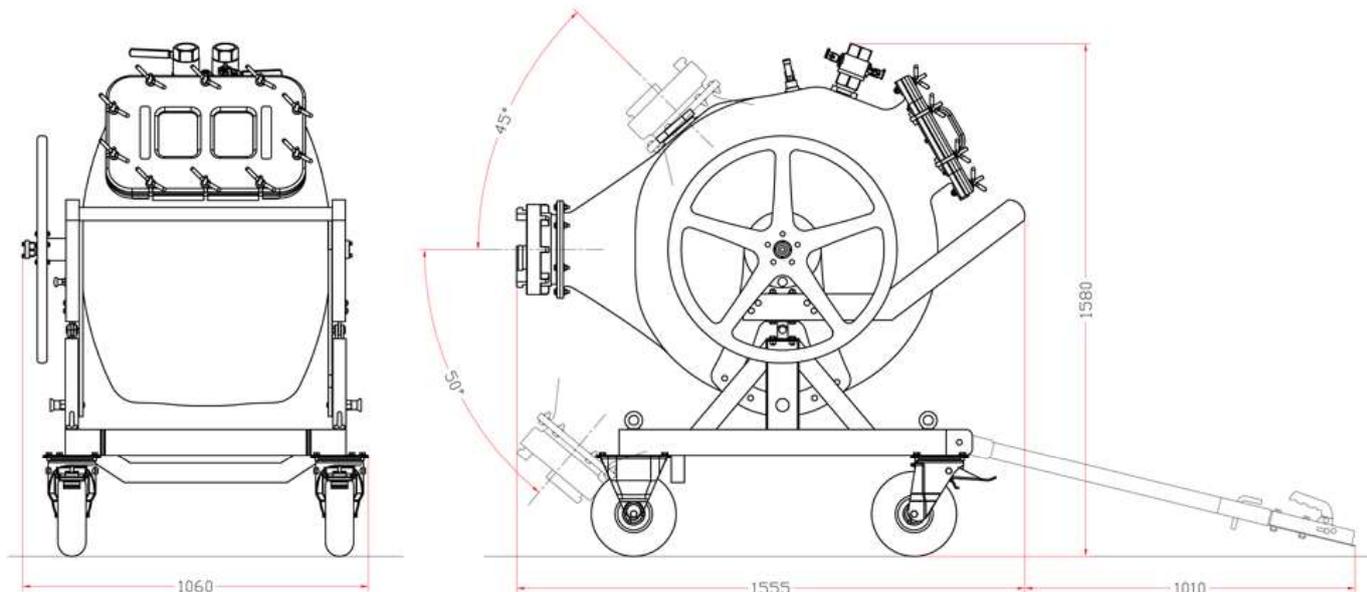
Sanidrum 950

Sanikom inversion drum 950, max pressure 1,1 bar; max. temperature 100° C
Sanikom Inversionstrummel 950, max. Druck 1,1 bar; max. Temperatur 100° C



Sanidrum 950	
thickness Wanddicke	3 - 4 mm
DN 100	≈ 150 m
DN 125	≈ 125 m
DN 150	≈ 110 m
DN 200	≈ 100 m
DN 250	≈ 80 m
DN 300	≈ 60 m
DN 300	≈ 50m (6mm)
weight / Gewicht 129 kg	

Technical details / technische Daten Dimensions / Dimensionen



SaniDrum 400 - 950	Pressure <i>Druck</i>
Max. allowed working pressure <i>Max. erlaubter Betriebsdruck</i>	1,1 bar
Allowed cure media <i>Erlaubte Aushärte-Medien</i>	air, steam, hot water <i>Luft, Dampf, Warmwasser</i>
Pressure indicator <i>Druck Überwachung</i>	fine manometer 0-1,5 bar <i>Fein-Manometer 0-1,5 bar</i>
Safety relief valve <i>Tsicherheitsventil</i>	1,1 bar
	Temperatures <i>Temperaturen</i>
Inversion drum max.: <i>Inversionstrommel max.:</i>	100° C

Warnings and special notes

Observe and follow the safety rules of the construction side Always wear protective clothing and equipment

Always use accurate air pressure gauges

Always make sure the inspection window is tightened properly and securely before beginning with the procedure

Always make sure the Storz connection at the front of the drum is tightened properly and securely before beginning with the procedure

Never exceed the maximum allowed pressure

Always release the pressure in the drum !rst before open the service window

Always use original spare parts from Sanikom. These are the only ones that comply with the specied technical requirements.

Prior to any maintenance, repair and service work, make sure the system pressure is turned o" and any additional equipment must be disconnected from the inversion drum.

Operating the inversion drum without instruction and without knowledge of the operating and maintenance manual is prohibited. Please pay special attention to the chapter "Safety – Accident Prevention"

Replace all components that have become unusable or damaged.

Sanikom d.o.o.

Vrtna ulica 39 | 4294 Križe | Slovenia

Office [+386 \(0\)59084885](tel:+38659084885) | www.sanikom.si

Warnungen und besondere Hinweise

Beachten und befolgen Sie die bauseitigen Sicherheitsvorschriften. Tragen Sie immer Schutzkleidung und -ausrüstung

Verwenden Sie immer genaue Luftdruckmesser

Stellen Sie immer sicher, dass das Sichtfenster richtig und sicher angezogen ist, bevor Sie mit dem Verfahren beginnen

Vergewissern Sie sich immer, dass der Storz-Anschluss an der Vorderseite der Trommel richtig und fest angezogen ist, bevor Sie mit dem Vorgang beginnen

Überschreiten Sie niemals den maximal zulässigen Druck

Lassen Sie immer zuerst den Druck in der Trommel ab, bevor Sie das Wartungsfenster öffnen

Verwenden Sie immer Originalersatzteile von Sanikom. Dies sind die einzigen, die den spezifizierten technischen Anforderungen entsprechen.

Stellen Sie vor Wartungs-, Reparatur- und Servicearbeiten sicher, dass der Systemdruck abgeschaltet ist und alle zusätzlichen Geräte von der Inversionstrommel getrennt werden müssen.

Das Betreiben der Inversionstrommel ohne Anweisung und ohne Kenntnis der Betriebs- und Wartungsanleitung ist verboten. Bitte beachten Sie insbesondere das Kapitel „Sicherheit - Unfallverhütung“

Ersetzen Sie alle Komponenten, die unbrauchbar oder beschädigt wurden.

Maintenance and service periods / *Wartungs- und Servicezeiten*

DAILY / *TÄGLICH*

- Check the unit for noticeable damage and defects before starting work. Report any changes (incl. changes in the machine's working behavior) that may have occurred, to the competent office/person immediately. If necessary, stop the unit immediately and secure it.
- *Überprüfen Sie das Gerät vor Arbeitsbeginn auf erkennbare Beschädigungen und Mängel. Melden Sie alle Änderungen (inkl. Änderungen im Arbeitsverhalten der Maschine) aufgetreten sein, sofort der zuständigen Stelle / Person mitteilen. Stoppen Sie das Gerät gegebenenfalls sofort und sichern Sie es.*
- Check all screws for tight seal. If necessary, retighten them.
- *Überprüfen Sie alle Schrauben auf festen Sitz. Ziehen Sie sie gegebenenfalls nach.*

WEEKLY / *WÖCHENTLICH*

- The inversion drum, inversion tubes and width reductions must be cleaned from the inside and outside using a steam jet.
- *Die Inversionstrommel, Inversionsrohre und Breitenreduzierungen müssen von innen und außen mit einem Dampfstrahl gereinigt werden.*

**The maximum cleaning temperature of 100°C must not be exceeded.
Add a mild cleaner.**

Die maximale Reinigungstemperatur von 100 ° C darf nicht überschritten werden.

Füge einen milden Reiniger hinzu.

LIMITED WARRANTY

1.1. The Manufacturer warrants for twelve (12) months following the date of delivery all Inversion Drums (hereafter referred to as Products) to be free from defects in material and workmanship. If any of the Products are found to be defective, such Product will, at Manufacturer's costs and its discretion be replaced or repaired.

1.2. The main purpose of Article 1.1. (Warranty) shall be to provide the Buyer with free repair and Replacement of defective goods on condition that the Manufacturer acknowledges the Buyer's claim as justified. Such assurance is deemed to fulfil its essential purpose as long as the Manufacturer is willing and able to repair or replace defective goods and when the product is not functioning in line with the representations in the technical specifications.

1.3. Products, which may be sold by the Manufacturer but are not manufactured by it are not subject to this warranty and are sold exclusively with warranties, if any, by their original manufacturer.

1.4 The Manufacturer's warranty does not apply to any Products, which have been subject to misuse, mishandling, misapplication, neglect (including but not limited to use of un authorized components or attachments), or if adjustment or repair have been performed by anyone other than the Manufacturer or one of its authorized agents.

1.5 Any claim by the Buyer with reference to the Products shall be deemed waived by the Buyer, unless submitted in writing to the Manufacturer within the earlier of (I) eight (8) days following the date Buyer discovered any defect, or (II) twelve (12) months following the date of delivery.

2. LIMITATION OF LIABILITY

2.1 If within a term stipulated in Article 1.5 the Manufacturer is submitted a justified claim according to the provisions thereof, then the Manufacturer may either:

2.1.1. repair the Product;

2.1.2 replace those components of the Product, which are of poor quality;

2.1.3 replace the Product, if repair is not possible; or

2.1.4 return the purchase money for the Product or its component of poor quality; After performing any of the above the Manufacturer is free from any other liabilities whatsoever towards the Buyer.

2.2 The Manufacturer use its own discretion to decide on the way of eliminating defects on the Product quoted in Articles 2.1.1 to 2.1.4 and pays thereby regard of the faultless functionality of the objected Product.

3. DISCLAIMER OF CONSEQUENTIAL DAMAGES

3.1. The Manufacturer's warranty is subject to the following conditions:

3.1.1. The Manufacturer shall not be held liable for any deficiencies in Products manufactured according to drawings, project drafts or specifications provided by the Buyer;

3.1.2. The Manufacturer shall not be held liable for any deficiencies resulting from ordinary wear and tear, intentional damage, neglect, abnormal operating conditions, non-observing the Manufacturer's instructions (whether oral or written), misuse and change and repairs of Products without the Manufacturer's approval;

3.1.3. The Manufacturer shall not be held liable if the purchase money has not been completely paid within the agreed term;

3.2. Manufacturer shall neither be held liable to the Buyer nor considered to violate the contract, if it is in delay at performing or fulfilling any obligations whatsoever that it has as the Manufacturer in connection with the Products, or if such a delay or non-fulfilment results from a reason, on which the Manufacturer has no influence. Without limiting the above mentioned, the following is considered the reason, on which the Manufacturer has no influence:

3.2.1 Force Major, explosion, flood, storm, fire or accident;

3.2.2. war or threat of war, sabotage, insurrection, riots or requisition;

3.2.3. all laws, restrictions, regulations, by-laws, prohibitions or any other measures by the governmental, parliamentary or local bodies;

Sanikom d.o.o.

Vrtna ulica 39 | 4294 Križe | Slovenia

Office [+386 \(0\)59084885](tel:+386059084885) | www.sanikom.si

- 3.2.4. import and export regulations or embargo;
- 3.2.5. strikes, lock-outs or other industrial measures or trade disputes (if including Manufacturer's employees or third party);
- 3.2.6. difficulties with supply of raw materials, work force, fuel, parts or machinery;
- 3.2.7. power blackout, break of machinery.

4. DEFECTIVE PRODUCTS POLICY

4.1 To obtain performance under this warranty, any products suspected of having a manufacturing defect in materials or workmanship shall be returned freight prepaid for inspection to Sanikom, Vrtna ulica 39, 4294 Križe, Slovenia. The Manufacturer obliges itself to decide upon the justification of the claim within forty-five (45) days following the date the Manufacturer receives such a claim. The Manufacturer's decision is final.

5. CUSTOMER TRANSPORTATION REIMBURSEMENT

5.1 Whenever the Manufacturer repairs or replaces the product at its expense or returns the purchase price, the Manufacturer will reimburse the dealer or the Buyer (depending on each case) by a credit note, the same surface freight amount the distributor or the Buyer had when returning the Product to the Manufacturer.

6. GENERAL

6.1 The foregoing warranty is in lieu of all other warranties expressed or implied, including those of merchantability or fitness for any purpose not expressly set forth herein.

6.2 No statement or assurance of the Manufacturer, by words of action, other than as set forth herein shall constitute a warranty. The rules of UN Convention on contracts for the international sale of goods shall not apply.

EINGESCHRÄNKTE GARANTIE

1.1. Der Hersteller garantiert zwölf (12) Monate nach dem Datum der Lieferung, dass alle Inversion Drums (im Folgenden als Produkte bezeichnet) frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind. Wenn sich herausstellt, dass eines der Produkte fehlerhaft ist, wird dieses Produkt auf Kosten des Herstellers und nach eigenem Ermessen ersetzt oder repariert.

1.2. Der Hauptzweck von Artikel 1.1. (Gewährleistung) ist es, dem Käufer eine kostenlose Reparatur und den Ersatz fehlerhafter Waren zur Verfügung zu stellen, sofern der Hersteller den Anspruch des Käufers als berechtigt anerkennt. Eine solche Zusicherung erfüllt ihren wesentlichen Zweck, solange der Hersteller bereit und in der Lage ist, fehlerhafte Waren zu reparieren oder zu ersetzen, und wenn das Produkt nicht gemäß den Darstellungen in den technischen Spezifikationen funktioniert.

1.3. Produkte, die vom Hersteller verkauft werden können, aber nicht von ihm hergestellt werden, unterliegen nicht dieser Garantie und werden ausschließlich mit etwaigen Garantien des Originalherstellers verkauft.

1.4 Die Herstellergarantie gilt nicht für Produkte, die unsachgemäß verwendet, unsachgemäß behandelt, unsachgemäß angewendet oder vernachlässigt wurden (einschließlich, aber nicht beschränkt auf die Verwendung nicht autorisierter Komponenten oder Zubehörteile), oder wenn Einstellungen oder Reparaturen von anderen Personen durchgeführt wurden der Hersteller oder einer seiner Bevollmächtigten.

1.5 Jegliche Ansprüche des Käufers in Bezug auf die Produkte gelten als vom Käufer ausgeschlossen, sofern sie nicht innerhalb von (1) acht (8) Tagen nach dem Datum, an dem

Sanikom d.o.o.

Vrtna ulica 39 | 4294 Križe | Slovenia
Office [+386 \(0\)59084885](tel:+38659084885) | www.sanikom.si

der Käufer einen Mangel entdeckt hat, schriftlich beim Hersteller eingereicht wurden, oder (II) zwölf (12) Monate nach dem Datum der Lieferung.

2. HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG

2.1 Wird dem Hersteller innerhalb einer in Artikel 1.5 festgelegten Frist ein berechtigter Anspruch gemäß dessen Bestimmungen vorgelegt, so kann der Hersteller entweder:

2.1.1. das Produkt reparieren;

2.1.2 die Komponenten des Produkts ersetzen, die von schlechter Qualität sind;

2.1.3 das Produkt austauschen, wenn eine Reparatur nicht möglich ist; oder

2.1.4 das Kaufgeld für das Produkt oder seine Komponente von schlechter Qualität zurückzugeben; Nach Durchführung eines der oben genannten Punkte ist der Hersteller frei von jeglichen anderen Verpflichtungen gegenüber dem Käufer.

2.2 Der Hersteller entscheidet nach eigenem Ermessen über die Beseitigung der in den Artikeln 2.1.1 bis 2.1.4 genannten Produktmängel und trägt dabei die Gewähr für die einwandfreie Funktion des beanstandeten Produkts.

3. HAFTUNGSAUSSCHLUSS FÜR FOLGESCHÄDEN

3.1. Die Herstellergarantie unterliegt den folgenden Bedingungen:

3.1.1. Der Hersteller haftet nicht für Mängel an Produkten, die nach Zeichnungen, Projektentwürfen oder Spezifikationen des Käufers hergestellt wurden.

3.1.2. Der Hersteller haftet nicht für Mängel, die auf normale Abnutzung, vorsätzliche Beschädigung, Nachlässigkeit, abnormale Betriebsbedingungen, Nichtbeachtung der Anweisungen des Herstellers (mündlich oder schriftlich), unsachgemäßen Gebrauch und Änderung sowie Reparaturen von Produkten ohne Zustimmung des Herstellers zurückzuführen sind ;

3.1.3. Der Hersteller haftet nicht, wenn das Kaufgeld nicht innerhalb der vereinbarten Frist vollständig bezahlt wurde;

3.2. Der Hersteller haftet weder gegenüber dem Käufer, noch wird davon ausgegangen, dass er gegen den Vertrag verstößt, wenn er mit der Ausführung oder Erfüllung von Verpflichtungen, die er als Hersteller im Zusammenhang mit den Produkten hat, in Verzug ist oder wenn eine solche Verzögerung oder Nichterfüllung zur Folge hat aus einem Grund, auf den der Hersteller keinen Einfluss hat. Ohne das oben Genannte einzuschränken, gilt Folgendes als Grund, auf den der Hersteller keinen Einfluss hat:

3.2.1 Force Major, Explosion, Überschwemmung, Sturm, Brand oder Unfall;

3.2.2. Krieg oder Kriegsgefahr, Sabotage, Aufstand, Aufruhr oder Beschlagnahme;

3.2.3. alle Gesetze, Beschränkungen, Vorschriften, Verordnungen, Verbote oder sonstigen Maßnahmen der staatlichen, parlamentarischen oder örtlichen Körperschaften;

3.2.4. Einfuhr- und Ausfuhrbestimmungen oder Embargo;

3.2.5. Streiks, Aussperrungen oder andere industrielle Maßnahmen oder Handelsstreitigkeiten (wenn Mitarbeiter des Herstellers oder Dritte einbezogen werden);

3.2.6. Schwierigkeiten bei der Versorgung mit Rohstoffen, Arbeitskräften, Brennstoffen, Teilen oder Maschinen;

3.2.7. Stromausfall, Maschinenbruch.

4. FEHLERHAFTE PRODUKTPOLITIK

4.1 Um die Leistung im Rahmen dieser Garantie zu erhalten, müssen Produkte, bei denen der Verdacht auf Material- oder Verarbeitungsfehler besteht, frachtfrei zur Überprüfung an Sanikom, Vrtna ulica 39, zurückgesandt werden.

4294 Križe, Slowenien. Der Hersteller ist verpflichtet, innerhalb von vierzig (45) Tagen nach Eingang des Anspruchs beim Hersteller über die Rechtfertigung des Anspruchs zu entscheiden. Die Entscheidung des Herstellers ist endgültig.

5. ERSTATTUNG DES KUNDENTRANSPORTS

5.1 Wenn der Hersteller das Produkt auf seine Kosten repariert oder ersetzt oder den Kaufpreis zurückgibt, erstattet der Hersteller dem Händler oder dem Käufer (je nach Fall)

Sanikom d.o.o.

Vrtna ulica 39 | 4294 Križe | Slovenia

Office [+386 \(0\)59084885](tel:+386059084885) | www.sanikom.si

eine Gutschrift in Höhe des gleichen Frachtbetrags, den der Händler oder der Käufer zum Zeitpunkt der Rückgabe hatte Rücksendung des Produkts an den Hersteller

6. ALLGEMEINES

6.1 Die vorstehende Garantie tritt an die Stelle aller anderen ausdrücklichen oder stillschweigenden Garantien, einschließlich derer, die sich auf die Marktgängigkeit oder Eignung für Zwecke beziehen, die hier nicht ausdrücklich angegeben sind.

6.2 Keine Erklärung oder Zusicherung des Herstellers durch andere als die hierin dargelegten Handlungsanweisungen stellt eine Garantie dar. Die Bestimmungen des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf finden keine Anwendung.